

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Raad	
97/C 129/01	Overzicht van de benoemingen door de Raad (januari, februari en maart 1997) (sociaal gebied)	1
	Commissie	
97/C 129/02	Ecu	3
97/C 129/03	Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 maart 1997 tot en met 15 april 1997 (<i>Publicatie krachtens artikel 12 of artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 2309/93 van de Raad</i>)	4
97/C 129/04	Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 maart 1997 tot en met 15 april 1997 (<i>Krachtens artikel 14 van Richtlijn 75/319/EEG of artikel 22 van Richtlijn 81/881/EEG genomen besluiten</i>)	5
97/C 129/05	List van de instanties die gemachtigd zijn bewijzen van forfaitaire zekerheidstelling af te geven (*)	6
97/C 129/06	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)	10
97/C 129/07	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) (*)	13

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

II *Vorbereidende besluiten*

Commissie

97/C 129/08	Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's ⁽¹⁾	14
-------------	---	----

III *Bekendmakingen*

Commissie

97/C 129/09	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad, voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Bordeaux-Mérignac — Voor de EER relevante tekst	19
97/C 129/10	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad, voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Nantes-Atlantique — Voor de EER relevante tekst	21

I

(Mededelingen)

RAAD

Overzicht van de benoemingen door de Raad (januari, februari en maart 1997)
(sociaal gebied)
(97/C 129/01)

Comité	Einde van het mandaat	Publicatie in PB nr.	Ter vervanging van	Overlijden/ Ontslag	Gewoon lid/ Plaatsvervangend lid	Categorie	Land	Benoemd	Verbonden aan	Datum van Raadsbesluit
Raadgevend Comité EGKS	3. 3. 1998	C 83 van 20. 3. 1996	de heer H. Blauert	Ontslag	Gewoon lid	Gebruikers en handelaars	Zweden	mevr. N. Dhejne	Sveriges Verkstadsindustrier	17. 2. 1997
Raadgevend Comité EGKS	3. 3. 1998	C 83 van 20. 3. 1996	de heer F. Cammarata	Ontslag	Gewoon lid	Werknemers	België	de heer A. Delory	CSC-Métal	17. 3. 1997
Raadgevend Comité voor de beroepsopleiding	1. 6. 1997	C 164 van 30. 6. 1995	de heer A. Sgouros	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Griekenland	de heer S. Vichos	TTTAN A. E.	17. 2. 1997
Raadgevend Comité voor de beroepsopleiding	1. 6. 1997	C 164 van 30. 6. 1995	de heer J. M. Torres Cía	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Spanje	mevr. A. Sánchez-Camacho	Subdirectora General de formación profesional Ocupacional y Continua	24. 3. 1997
Raad van Bestuur van het Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding	14. 10. 1999	C 316 van 25. 10. 1996	de heer F. Chalamet	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Frankrijk	de heer B. Legendre	Ministère du travail et des affaires sociales	24. 3. 1997
Raad van Beheer van de Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden	6. 11. 1997	C 318 van 15. 11. 1994	mevr. D. Lessing	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Oostenrijk	mevr. U. Renner	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	17. 3. 1997

Comité	Einde van het mandaat	Publicatie in PB nr.	Ter vervanging van	Overlijden/ Ontslag	Gewoon lid/ Plaatsvervangend lid	Categorie	Land	Benoemd	Verbonden aan	Datum van Raadsbesluit
Raad van Beheer van de Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden	6. 11. 1997	C 318 van 15. 11. 1994	mevr. S. Hellmer	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Oostenrijk	mevr. B. Stimmer	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	17. 3. 1997
Raad van Beheer van de Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden	6. 11. 1997	C 318 van 15. 11. 1994	de heer K. Holm	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Denemarken	mevr. H. Juhler-Kristoffersen	Dansk Arbejdsgiverforening	24. 3. 1997
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	4. 10. 1998	C 269 van 10. 11. 1995	mevr. S. Leodolter	Ontslag	Gewoon lid	Werknemers	Oostenrijk	mevr. R. Czeskleba	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat für Humanisierung, Technologie und Umwelt	17. 2. 1997
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	4. 10. 1998	C 269 van 10. 11. 1995	de heer N. O. Andersen	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Denemarken	mevr. L. Gamborg	Arbejdsministeriet	17. 2. 1997
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	4. 10. 1998	C 269 van 10. 11. 1995	de heer P. Hughes	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werkgevers	Verenigd Koninkrijk	de heer D. White	British Telecom plc	17. 2. 1997
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	4. 10. 1998	C 269 van 10. 11. 1995	de heer A. Heider	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werknemers	Oostenrijk	mevr. K. Reitingner	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat für Humanisierung, Technologie und Umwelt	17. 2. 1997

COMMISSIE

ECU (*)

24 april 1997

(97/C 129/02)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,4067	Finse mark	5,87433
Deense kroon	7,45995	Zweedse kroon	8,72766
Duitse mark	1,95845	Pond sterling	0,702107
Griekse drachme	310,849	US-dollar	1,13910
Peseta	165,010	Canadese dollar	1,58506
Franse frank	6,59993	Yen	143,652
Iers pond	0,736042	Zwitserse frank	1,67140
Lire	1943,38	Noorse kroon	8,03862
Gulden	2,20313	IJslandse kroon	81,0354
Oostenrijkse schilling	13,7842	Australische dollar	1,46791
Escudo	196,335	Nieuw-Zeelandse dollar	1,64681
		Zuid-Afrikaanse rand	5,06500

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 maart 1997 tot en met 15 april 1997

(Publicatie krachtens artikel 12 of artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 2309/93 van de Raad ⁽¹⁾)

(97/C 129/03)

— Afgifte van een vergunning om een geneesmiddel in de handel te brengen

Datum van het besluit	Naam van het geneesmiddel	Houder van de vergunning voor het in de handel brengen	Nr. in het communautair geneesmiddelenregister	Datum van kennisgeving
18. 3. 1997	Vitrasert	Chiron BV Paasheuvelweg 30 NL-1105 BJ Amsterdam	EU/1/97/034/001	19. 3. 1997
26. 3. 1997	Humalog	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/96/007/004	1. 4. 1997
26. 3. 1997	Humalog-Humaject	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/97/036/001	1. 4. 1997

— Wijziging van een vergunning om een geneesmiddel in de handel te brengen

Datum van het besluit	Naam van het geneesmiddel	Houder van de vergunning voor het in de handel brengen	Nr. in het communautair geneesmiddelenregister	Datum van kennisgeving
2. 4. 1997	Betaferon	Schering AG D-13342 Berlin	EU/1/95/003/001-002	4. 4. 1997
3. 4. 1997	Puregon	NV Organon PO Box 20 NL-5340 BH Oss	EU/1/96/008/001-016	4. 4. 1997

Het openbare beoordelingsverslag van de desbetreffende geneesmiddelen en de dienaangaande genomen beslissingen zijn voor belangstellenden op verzoek verkrijgbaar bij:

Europees Bureau voor de geneesmiddelenbeoordeling
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB.

⁽¹⁾ PB nr. L 214 van 24. 8. 1993, blz. 1.

Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 maart 1997 tot en met 15 april 1997

(Krachtens artikel 14 van Richtlijn 75/319/EEG ⁽¹⁾ of artikel 22 van Richtlijn 81/881/EEG ⁽²⁾ genomen besluiten)

(97/C 129/04)

Wijziging van een nationale vergunning om een geneesmiddel in de handel te brengen

Datum van het besluit	Naam van het geneesmiddel	Houder van de vergunning voor het in de handel brengen	Betrokken lidstaat	Datum van kennisgeving
1. 4. 1997	Mizollen	Lorex Synthelabo Lunar House Globo Park Marlow, Buckinghamshire UK-SL7 1LW	Koninkrijk België Koninkrijk Denemarken Bondsrepubliek Duitsland Helleense Republiek Koninkrijk Spanje Franse Republiek Ierland Italiaanse Republiek Groothertogdom Luxemburg Koninkrijk der Nederlanden Republiek Oostenrijk Portugese Republiek Republiek Finland Koninkrijk Zweden Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	2. 4. 1997

⁽¹⁾ PB nr. L 147 van 9. 6. 1975, blz. 13, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/39/EEG (PB nr. L 214 van 24. 8. 1993, blz. 22).

⁽²⁾ PB nr. L 317 van 6. 11. 1981, blz. 1, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/40/EEG (PB nr. L 214 van 24. 8. 1993, blz. 31).

LIJST VAN DE INSTANTIES DIE GEMACHTIGD ZIJN BEWIJZEN VAN FORFAITAIRE ZEKERHEIDSTELLING AF TE GEVEN ⁽¹⁾

(97/C 129/05)

(Voor de EER relevante tekst)

(Artikel 367 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie ⁽²⁾ van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad ⁽³⁾ van 12 oktober 1992 en artikel 28 van aanhangsel I ⁽⁴⁾ van de Overeenkomst betreffende een gemeenschappelijke regeling inzake douanevervoer ⁽⁵⁾)

(Stand op 1 maart 1997)

Opmerkingen

Onderstaande lijst berust op de mededelingen ontvangen van de lidstaten, van de EVA-landen, van de Slowaakse Republiek, van de Tsjechische Republiek en van de Republiek Hongarije, in het kader van de zekerheidstelling voor een vast bedrag.

1. Goedkeuring verlenende lidstaat: België

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Kredietbank NV Arenbergstraat 7 1000 Brussel	23. 12. 1980	Brussel (entrepot)
Generale Bankmaatschappij NV Warandeborg 3 1000 Brussel	9. 1. 1981	Brussel (entrepot)
Antwerpse Diamantbank NV Pelikaanstraat 54 2000 Antwerpen	22. 12. 1981	Antwerpen (entrepot)
ABN Amro Bank (België) NV Pelikaanstraat 70-76 2018 Antwerpen	23. 10. 1991	Antwerpen (entrepot)
Bank van Parijs en van de Nederlanden (Paribas) België NV Meir, 85 2000 Antwerpen	21. 11. 1988	Antwerpen (entrepot)
Indosuez Bank België NV Place Sainte Gudule 14 1000 Brussel	7. 9. 1989	Antwerpen (entrepot)
Belgische Federatie van Vervoerders (Febetra) Havenlaan 49 C 1210 Brussel	26. 2. 1991	Brussel (entrepot)

⁽¹⁾ Deze lijst vervangt de lijst gepubliceerd in PB nr. C 92 van 18. 4. 1986, blz. 3.

⁽²⁾ PB nr. L 253 van 11. 10. 1993.

⁽³⁾ PB nr. L 302 van 19. 10. 1992.

⁽⁴⁾ PB nr. L 402 van 31. 12. 1992.

⁽⁵⁾ PB nr. L 226 van 13. 8. 1987.

2. Goedkeuring verlenende lidstaat: Denemarken

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Dansk Speditørforening Scandiagade 15 2450 København SV	28. 6. 1996	

3. Goedkeuring verlenende lidstaat: Duitsland

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Bundesverband des Deutschen Güterfernverkehrs (BDF) e. V. 60487 Frankfurt/M.	22. 7. 1994	

4. Goedkeuring verlenende lidstaat: Griekenland

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Confederatie van Griekse vrachtrijders voor internationaal vervoer (OFAE) Patissonstr. 351 111 44 Athene	28. 1. 1981	

5. Goedkeuring verlenende lidstaat: Spanje

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Asociación de Transportes Internacionales por Carretera (ASTIC) C/ Orense, 36 28020 Madrid	1. 3. 1985	
Banco de Alicante SA C/ Alfonso X el Sabio, 11 03002 Alicante	19. 3. 1986	

6. Goedkeuring verlenende lidstaat: Frankrijk

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Automobile club de France (ACF) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 6, place de la Concorde 75008 Paris	1. 1. 1991	

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Fédération nationale des transports routiers (FNTR-AFTRI) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 6, rue Paul Valéry 75116 Paris	1. 1. 1991	
Union des usagers de véhicules de transport privé (UVTP) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 5, rue Paul-Cézanne 75008 Paris	1. 1. 1991	
L'Etoile commerciale 44, avenue Georges-Pompidou 92305 Levallois-Perret	3. 1. 1996	
Compagnie générale de garantie 11, rue Portalis 75008 Paris	15. 6. 1990	
Crédit lyonnais (unité d'appui commercial Paradis) 24, rue de Paradis 75010 Paris	20. 3. 1996	

7. Goedkeuring gevende lidstaat: Italië

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Società italiana cauzioni SIC Via Crescenzo 12 Roma	1. 1. 1973	

8. Goedkeuring verlenende lidstaat: Nederland

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Transport en Logistiek Nederland Plein van de Verenigde Naties 15 Postbus 3008 2700 KS Zoetermeer	26. 1. 1970	

9. Goedkeuring verlenende lidstaat: Oostenrijk

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Wirtschaftskammer Österreich Wiedner Hauptstraße 63 1045 Wien	29. 12. 1987	
Österreichischer Automobil-, Motorrad- und Touring-Club (ÖAMTC) Schubertring 1-3 1010 Wien	5. 1. 1988	

10. Goedkeuring verlenende lidstaat: Portugal

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Associação Nacional de Transportadores Públicos Rodoviários de Mercadorias (Antram) Rua Dr. António Cândido, nº 8 2º 1003 Lisboa Codex	1. 3. 1985	

11. Goedkeuring verlenende lidstaat: Finland

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Suomen Kuorma-Autoliitto R.Y. Nuijamiestentie 7 00400 Helsinki		

12. Goedkeuring verlenende lidstaat: Zweden

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Sveriges Speditörsförbund Service AB Ansgariegatan 10 117 27 Stockholm	1. 7. 1996	

13. Goedkeuring verlenende lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Freight Transport Association Ltd Hermes House, St John's Road, Tunbridge Wells, Kent TN4 9UZ.	1. 1. 1981	
Road Haulage Association Ltd Roadway House, 35, Monument Hill, Weybridge Surrey KT13 8RN	1. 1. 1981	

14. In één van de EVA-landen gevestigde zekerheidstellers

Machtiging verlenende Staat	Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Noorwegen	Speditørenes Servicekontor Postboks 1479 Vika 0116 Oslo		

15. In één van de Visegradlanden gevestigde zekerheidstellers

Machtiging verlenende Staat	Naam of handelsnaam en volledig adres van de zekerheidsteller	Machtiging geldig sedert	Opmerkingen
Hongarije	Masped Első Magyar Altalános Szállítványozási Rt Kristóf tér 2 1052 Boedapest	1. 10. 1996	
	Eurosped Nemzetközi Fuvarozó és Szállítványozó Kft Szekszárdi utca 14 1138 Boedapest	1. 10. 1996	
	Magánvállalkozók Nemzetközi Fuvarozó Ipartestülete Illatos út 9. 1097 Boedapest	1. 3. 1997	
Slowakije	Vseobecná úverová banka a.s. Námestie SNP 19 818 56 Bratislava	8. 10. 1996	
Tsjechië	CDZ, a.s. Prilucká 360 760 01 Zlín		

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(97/C 129/06)

Datum van goedkeuring: 25. 11. 1996**Lidstaat:** Duitsland (Nedersaksen)**Steunmaatregel nr.:** N 710/96**Titel:** Maatregel betreffende de steun aan „Maschinenringen” (groepen landbouwers die gezamenlijk landbouwmachines aanschaffen en exploiteren)**Doelstelling:** De maatregel vergemakkelijkt de ontwikkeling van „Maschinenringen” die voor de betrokkenen hun hoofdberoep vormen**Rechtsgrond:** Richtlinien über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Maschinenringen mit hauptberuflicher Geschäftsführung**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:**— 1997: 0,291 miljoen DEM ($\pm$ 0,145 miljoen ecu)

— 1998: 0,291 miljoen DEM

— 1999: 0,291 miljoen DEM

Steunintensiteit: Tot en met 6 000 DEM ($\pm$ 3 000 ecu)**Looptijd:** Onbepaald**Datum van goedkeuring:** 5. 12. 1996**Lidstaat:** Oostenrijk (Tirol)**Steunmaatregel nr.:** N 80/96**Titel:** Steun ten behoeve van de afzet van landbouwproducten**Doelstelling:** Stimulering van de investeringen en van de activiteiten op het gebied van opleiding en advies voor ondernemers ter verbetering van de afzet**Rechtsgrond:** Entscheidung der Landesregierung/Raumordnungsschwerpunktprogramm/mittelfristiges Programm**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 5 miljoen OS ($\pm$ 0,4 miljoen ecu) per jaar**Steunintensiteit:** Tot 50 % van de voor steun in aanmerking komende uitgaven**Looptijd:** 1996-2000**Datum van goedkeuring:** 5. 12. 1996**Lidstaat:** Spanje (Baskenland-Biskaje)**Steunmaatregel nr.:** N 490/96**Titel:** Steun aan de landbouwbedrijven**Doelstelling:** Verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwbedrijven

Rechtsgrond: Proyecto de decreto foral sobre ayudas a las explotaciones agrarias del territorio histórico de Vizcaya

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Niet gepreciseerd

Steunintensiteit: Variabel, naar gelang van het type steunmaatregel

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden: De beoogde maatregelen, met uitzondering van de steun voor de aankoop van grond en de steun voor de verbetering van de huisvesting op het platteland, moeten op grond van Verordening (EEG) nr. 2328/91 worden onderzocht. Volgens artikel 35 van die verordening mogen de artikelen 92 en 93 van het Verdrag niet op deze maatregelen worden toegepast

Datum van goedkeuring: 5. 12. 1996

Lidstaat: Nederland

Steunmaatregel nr.: N 577/96

Titel: Steun voor innovatieprojecten

Doelstelling: Stimulering van de innovatie in de landbouwsector via onderzoek

Rechtsgrond: Stimuleringsregeling innovatie markt en concurrentiekracht

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- In totaal 5 miljoen Hfl. ($\pm$ 2,4 miljoen ecu) voor 1996
- In totaal 20 miljoen Hfl. ($\pm$ 9,5 miljoen ecu) voor 1997

Steunintensiteit: Tot 75 % van de voor steun in aanmerking komende uitgaven

Looptijd: Onbepakt

Voorwaarden: De Commissie behoudt zich het recht voor om, na inwerkingtreding van de door haar voorgestelde dienstige maatregelen met betrekking tot de steun ten behoeve van onderzoek en ontwikkeling in de landbouwsector, de betrokken steunmaatregel opnieuw te onderzoeken overeenkomstig artikel 93, lid 1, van het Verdrag

Datum van goedkeuring: 6. 12. 1996

Lidstaat: Oostenrijk

Steunmaatregel nr.: N 597/95

Titel: ERP-programma (European Recovery Program)

Doelstelling: Verbetering van de verwerking en de afzet van landbouwproducten

Rechtsgrond: Richtlinien für das ERP-Landwirtschaftsprogramm, ERP-Fonds-Gesetz 1962

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- 1995/1996: 250 miljoen OS (18,5 miljoen ecu)

— 1996/1997: 263 miljoen OS (19,5 miljoen ecu)

— 1997/1998: 276 miljoen OS (20,5 miljoen ecu)

— 1998/1999: 289 miljoen OS (21,5 miljoen ecu)

— 1999/2000: 304 miljoen OS (22,5 miljoen ecu)

Steunintensiteit: De steun wordt verleend in de vorm van leningen tegen verlaagde rente en wordt met middelen uit het ERP-Fonds gefinancierd.

Nettosubsidie-equivalent:

— Nieuwe gebouwen: 8,8 %

— Overige investeringen: 7,7 %

Looptijd: Tot en met 30. 6. 2000

Datum van goedkeuring: 10. 12. 1996

Lidstaat: Spanje (Baskenland-Guipúzcoa)

Steunmaatregel nr.: N 489/96

Titel: Steun aan landbouwbedrijven

Doelstelling: Verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwbedrijven

Rechtsgrond: Proyecto de decreto foral por el que se modifica el decreto foral 34/1994 de 29 de marzo sobre ayudas a las explotaciones agrarias del territorio histórico de Guipúzcoa

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Niet gepreciseerd

Steunintensiteit: Variabel, naar gelang van het type steunmaatregel

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden: De beoogde maatregelen, met uitzondering van de steun voor de aankoop van grond en de steun voor de verbetering van de huisvesting op het platteland, moeten op grond van Verordening (EEG) nr. 2328/91 worden onderzocht. Volgens artikel 35 van die verordening mogen de artikelen 92 en 93 van het Verdrag niet op deze maatregelen worden toegepast

Datum van goedkeuring: 10. 12. 1996

Lidstaat: Oostenrijk

Steunmaatregel nr.: N 597/95

Titel: Wijzigingen ÖPUL (Oostenrijks programma ter bevordering van een milieuvriendelijke en extensieve landbouw waarbij de natuurlijke ruimte wordt gerespecteerd)

Doelstelling: Technische en financiële aanpassing van de reeds goedgekeurde regeling

Rechtsgrond: ÖPUL (Österreichisches Programm zur Förderung einer umweltgerechten, extensiven und den natürlichen Lebensraum schützenden Landwirtschaft)

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- 1996: 7 570 miljoen OS (565 miljoen ecu)
- 1997: 6 669 miljoen OS (498 miljoen ecu)
- 1998: 6 686 miljoen OS (499 miljoen ecu)
- 1999: 6 699 miljoen OS (500 miljoen ecu)

Steunintensiteit: Variabel, naar gelang van de steunmaatregelen, de aangegane verbintenissen en de inkomensverliezen

Looptijd: Onbeperkt

Datum van goedkeuring: 11. 12. 1996

Lidstaat: Finland

Steunmaatregel nr.: N 581/96

Titel: Bijzondere rechten voor de Skolts

Doelstelling: Steun ten behoeve van de Skolts om hen in staat te stellen hun traditionele levenswijze voor te zetten

Rechtsgrond: Wet inzake de Skolts (253/95)/Besluit inzake de Skolts (nog niet vastgesteld)

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Tussen 0,4 miljoen FIM ($\pm$ 0,07 miljoen ecu) en 0,5 miljoen FIM ($\pm$ 0,11 miljoen ecu) per jaar

Steunintensiteit: Tot het maximum

Looptijd: Onbeperkt

Datum van goedkeuring: 11. 12. 1996

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Steunmaatregel nr.: N 704/96

Titel: Ecologisch kwetsbare gebieden (Schotland)

Doelstelling: Bescherming en verbetering van landschap en milieu

Rechtsgrond: The Agricultural Act 1986 (Section 18)

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- 1995/1996: 0,5 miljoen £ (0,6 miljoen ecu)
- 1996/1997: 2,3 miljoen £ (2,9 miljoen ecu)
- 1997/1998: 3,1 miljoen £ (3,9 miljoen ecu)

Steunintensiteit: Tot 100 % van de voor steun in aanmerking komende uitgaven

Looptijd: Onbeperkt

Datum van goedkeuring: 12. 12. 1996

Lidstaat: Spanje (Baskenland-Álava)

Steunmaatregel nr.: N 502/96

Titel: Steun aan de landbouwbedrijven

Doelstelling: Verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwbedrijven

Rechtsgrond: Proyecto de decreto foral por el que se aprueban líneas de fomento para el desarrollo de las explotaciones agrarias de Álava

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Niet gepreciseerd

Steunintensiteit: Variabel, naar gelang van het type steunmaatregel

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden: De beoogde maatregelen, met uitzondering van de steun voor de aankoop van grond, de niet-specifieke ontwikkelingsacties, de steun voor de ontwikkeling van infrastructuur in verband met de landbouwactiviteit en de steun voor investeringen in nieuwe technologieën en dienstverlening in gebieden van doelstelling 5 b), moeten op grond van Verordening (EEG) nr. 2328/91 worden onderzocht. Volgens artikel 35 van die verordening mogen de artikelen 92 en 93 van het Verdrag niet op dergelijke investeringen worden toegepast

Datum van goedkeuring: 12. 12. 1996

Lidstaat: Spanje (Baskenland)

Steunmaatregel nr.: N 764/96

Titel: Steun voor de aardappelteelt, -opslag en -afzet

Doelstelling: Verbetering van de aardappelteelt, -opslag en -afzet

Rechtsgrond: Proyecto de orden por la que se regula la concesión de ayudas al cultivo, almacenamiento y comercialización de la patata de la Comunidad Autónoma del País Vasco dentro del plan sectorial de la patata

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 20 miljoen pta ($\pm$ 123 000 ecu) voor 1996

Steunintensiteit: Variabel naar gelang van het type steunmaatregel

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden: Aangezien voor aardappelen geen gemeenschappelijke marktordening bestaat, geldt hier Verordening nr. 26 (PB nr. 30 van 20. 4. 1962, blz. 993/62). Alleen de bepalingen van artikel 93, lid 1 en lid 3, eerste zin, van het Verdrag zijn van toepassing; daarom kan de Commissie slechts opmerkingen formuleren

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(97/C 129/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum van goedkeuring: 11. 3. 1997

Lidstaat: Duitsland (Mecklenburg-Vorpommern)

Steunmaatregel nr.: N 26/97

Titel: Steun voor de inrichting en de uitrusting van vissershavens

Doelstelling: Verbetering van de installaties voor de behandeling en de verwerking van vis op de losplaatsen. Bouw of verbetering van de voorzieningen voor de voorraad en de veiligheid van de vissersvaartuigen, en van installaties om de visserijproducten op een doeltreffende, hygiënische en milieuvriendelijke manier te lossen, te behandelen, een eerste bewerking te laten ondergaan en op te slaan

Rechtsgrond: Richtlinie für die Gewährung von Zuschüssen zur Förderung des Ausbaus und der Ausrüstung von Fischereihäfen

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- 1997: 5 miljoen DEM ($\pm$ 2 566 775 ecu)
- 1998: 15 miljoen DEM ($\pm$ 7 700 324 ecu)
- 1999: 1,5 miljoen DEM ($\pm$ 770 032 ecu)
- 2000: 0,5 miljoen DEM ($\pm$ 256 677 ecu)

Steunintensiteit: De overheidssteun bedraagt maximaal 90 % van de voor financiering in aanmerking komende uitgaven, die tot maximaal 75 % worden gefinancierd uit kredieten van de Europese Unie en tot maximaal 15 % uit kredieten van de deelstaat als de aanvrager een gemeente of een privaatrechtelijke vennootschap is

Looptijd: Tot in het jaar 2000

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's

(97/C 129/08)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(96) 511 def. — 96/0304(SYN)

(Door de Commissie ingediend op 25 maart 1997)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 130 S, lid 1,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

Volgens de procedure van artikel 189 C van het Verdrag, in samenwerking met het Europees Parlement,

Overwegende dat in artikel 130 R van het Verdrag is bepaald, dat het beleid van de Gemeenschap op milieugebied dient bij te dragen tot het behoud, de bescherming en de verbetering van de kwaliteit van het milieu, de bescherming van de gezondheid van de mens en het behoedzaam en rationeel gebruik van natuurlijke hulpbronnen en dat dit beleid dient te berusten op het beginsel van preventief handelen, en dat zulks onder meer vereist dat het milieuaspect naar behoren wordt geïntegreerd in de plannen en programma's die de lidstaten als onderdeel van het besluitvormingsproces inzake ruimtelijke ordening vaststellen om als kader te dienen voor latere vergunningen, met name vergunningen waarop Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende de milieueffectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten ⁽¹⁾ van toepassing is;

Overwegende dat deze richtlijn een hoog milieubeschermingsniveau beoogt door de verwezenlijking van de doelstellingen van artikel 130 R, lid 1, en van procedurele aard is, daar zij in een milieubeoordelingsprocedure voorziet die door de bevoegde instantie moet worden gevolgd voorafgaand aan de definitieve besluitvorming met betrekking tot plannen en programma's die gevolgen voor het milieu kunnen hebben;

Overwegende dat de milieubeoordeling een belangrijk instrument is voor de opneming van milieuoverwegingen in dergelijke plannen en programma's, omdat zij garandeert dat de betrokken instanties reeds vóór de vaststelling van die plannen en programma's rekening houden met de mogelijke milieugevolgen van de uitvoering daarvan;

Overwegende dat in het vijfde actieprogramma op het gebied van het milieu en duurzame ontwikkeling ⁽²⁾ het belang van een beoordeling van de mogelijke milieueffecten van plannen en programma's wordt beklemtoond;

Overwegende dat de diverse in de lidstaten toegepaste milieubeoordelingssystemen tekortschieten, omdat zij niet op alle wezenlijke plannen en programma's van toepassing zijn die de basis vormen voor daaropvolgende vergunningen en omdat zij niet altijd de minimale procedurele voorschriften omvatten die nodig zijn om een hoog niveau van milieubescherming te garanderen;

Overwegende dat de in de Gemeenschap toegepaste milieubeoordelingssystemen voor plannen en programma's met name niet garanderen, dat adequaat grensoverschrijdend overleg wordt gepleegd in gevallen waarin de uitvoering van een in één lidstaat voorbereid plan of programma aanzienlijke gevolgen voor het milieu in een andere lidstaat kan hebben;

⁽¹⁾ PB nr. L 175 van 5. 7. 1985, blz. 40.

⁽²⁾ PB nr. C 138 van 17. 5. 1993, blz. 5.

Overwegende dat daarom een initiatief door de Gemeenschap noodzakelijk is om een algemene regeling inzake milieubeoordelingen tot stand te brengen die deze lacunes zal aanvullen en aldus zal bijdragen tot de verwezenlijking van de in het Verdrag omschreven milieudoelstellingen;

Overwegende dat de richtlijn, met het oog op het subsidiariteitsbeginsel en om de nodige eenvormigheid en doorzichtigheid te garanderen, de algemene beginselen van het milieubeoordelingssysteem dient te omschrijven, terwijl de vaststelling van de procedurele details aan de lidstaten wordt overgelaten;

Overwegende dat krachtens deze richtlijn die plannen en programma's aan een milieubeoordeling dienen te worden onderworpen welke als onderdeel van het besluitvormingsproces inzake ruimtelijke ordening worden vastgesteld om als basis te dienen voor daaropvolgende vergunningen, waaronder strategische plannen en programma's in de sectoren energie, afvalbeheer, waterbeheer, industrie (waaronder delfstoffenwinning), telecommunicatie en toerisme, alsmede bepaalde plannen en programma's op het gebied van de vervoersinfrastructuur;

Overwegende dat dergelijke plannen en programma's in twee soorten procedures worden vastgesteld en dat de richtlijn van toepassing dient te zijn op de in elk van beide procedures vastgestelde plannen en programma's, namelijk op door de bevoegde instanties vastgestelde plannen en programma's, in welk geval de milieubeoordeling moet worden uitgevoerd voordat de betrokken bevoegde instantie het plan of programma vaststelt, en op bij wet vastgestelde plannen en programma's, in welk geval de beoordeling moet worden uitgevoerd voordat het plan of programma aan de wetgevingsprocedure wordt onderworpen;

Overwegende dat, wanneer krachtens deze richtlijn een milieubeoordeling is vereist, deze moet worden uitgevoerd op basis van een milieuverklaring die de informatie bevat welke, gelet op de fase van de besluitvorming waarin het plan of programma zich bevindt, nodig is om de mogelijke aanzienlijke gevolgen voor het milieu van de uitvoering van het plan of programma te beoordelen;

Overwegende dat, ter verzekering van de doorzichtigheid van het besluitvormingsproces en de volledigheid en betrouwbaarheid van de voor de beoordeling verstrekte informatie, moet worden bepaald, dat de voor de betrokken milieuaspecten bevoegde instanties en/of organen alsmede het betrokken publiek in de loop van de milieubeoordeling van de plannen en programma's worden geraadpleegd;

Overwegende dat, wanneer de uitvoering van een plan of programma dat in één lidstaat is voorbereid, aanzienlijke gevolgen voor het milieu in een andere lidstaat kan hebben, ervoor moet worden gezorgd dat de betrokken lidstaten terzake overleg plegen;

Overwegende dat de bevoegde instantie met de resultaten van de milieubeoordeling rekening moet houden alvorens zij het plan of programma vaststelt of aan de wetgevingsprocedure onderwerpt, met dien verstande dat alleen deze instantie oordeelt en de eindbeslissing neemt;

Overwegende dat de toepassing en de doeltreffendheid van deze richtlijn zeven jaar na de inwerkingtreding ervan moeten worden beoordeeld,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Deze richtlijn heeft ten doel in een hoog milieubeschermingsniveau te voorzien door ervoor te zorgen dat bepaalde plannen en programma's aan een milieubeoordeling worden onderworpen en de resultaten van de beoordeling bij de voorbereiding en vaststelling van deze plannen en programma's in aanmerking worden genomen.

Artikel 2

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) „plan” en „programma”
 - i) plannen en programma's voor ruimtelijke ordening
 - die door een bevoegde instantie worden voorbereid en vastgesteld of die door een bevoegde instantie worden voorbereid met het oog op de vaststelling daarvan bij wet,
 - die een onderdeel zijn van het besluitvormingsproces betreffende de ruimtelijke ordening en bedoeld zijn om als kader te dienen voor daaropvolgende vergunningen en
 - die bepalingen bevatten betreffende de aard, de omvang, de plaats of de exploitatie van projecten,
 - ii) wijzigingen van bestaande plannen en programma's, zoals omschreven onder i).

Hiertoe behoren plannen en programma's voor de sectoren vervoer (waaronder vervoercorridors, haveninstallaties en luchthavens), energie, afvalbeheer, waterbeheer, industrie (waaronder delfstoffenwinning), telecommunicatie en toerisme;

- b) „bevoegde instantie”: de instantie die de lidstaten aanwijzen om de uit deze richtlijn voortvloeiende taken uit te voeren;
- c) „vergunning”: het besluit van de bevoegde instantie waardoor de opdrachtgever het recht verkrijgt het project uit te voeren;
- d) „project”:
 - de uitvoering van bouwwerken of de totstandbrenging van andere installaties of werken,

- andere ingrepen in natuurlijk milieu of landschap, inclusief de ingrepen voor de ontginning van bodemschatten;
- e) „milieubeoordeling”: het opstellen van een milieuverklaring, het plegen van overleg en de inaanmerkingneming van de milieuverklaring en de resultaten van het overleg overeenkomstig de artikelen 5 tot en met 8.

Artikel 3

De eisen van deze richtlijn worden ofwel opgenomen in de bestaande procedures van de lidstaten voor de vaststelling van plannen en programma's of voor de onderwerping aan de wetgevingsprocedure ofwel in procedures die ter uitvoering van deze richtlijn worden vastgesteld.

Artikel 4

1. Een milieubeoordeling overeenkomstig de artikelen 5 tot en met 8 wordt uitgevoerd voordat de bevoegde instantie een plan of programma vaststelt of aan de wetgevingsprocedure onderwerpt.
2. De verplichting van lid 1 is alleen van toepassing op de plannen en programma's waarvan het eerste formele voorbereidende besluit na de in artikel 12, lid 1, bedoelde datum is genomen.
3. Kleinere wijzigingen van bestaande plannen en programma's moeten alleen aan een milieubeoordeling worden onderworpen wanneer de lidstaten van oordeel zijn dat dergelijke wijzigingen aanzienlijke ongunstige gevolgen voor het milieu kunnen hebben.
4. Plannen of programma's die het specifieke gebruik van kleinere gebieden op plaatselijk niveau vastleggen, moeten alleen aan een milieubeoordeling worden onderworpen wanneer de lidstaten van oordeel zijn dat zij aanzienlijke ongunstige gevolgen voor het milieu kunnen hebben.

Artikel 5

1. Wanneer krachtens artikel 4 een milieubeoordeling is vereist, stelt de bevoegde instantie een milieuverklaring op, die de in de bijlage genoemde soorten informatie bevat.
2. De informatie in de krachtens lid 1 opgestelde milieuverklaring dient zo omstandig te zijn als redelijkerwijs nodig wordt geacht om de belangrijke directe en indirecte gevolgen van de uitvoering van het betrokken plan of programma voor de mens, de fauna, de flora, de bodem, het water, de atmosfeer, het klimaat, het landschap, de materiële bestaansbronnen en het culturele erfgoed te beoordelen, zulks in aanmerking genomen de uitvoerigheid van dat plan of programma, de fase van het besluitvormingsproces waarin het zich bevindt en de mate waarin bepaalde aspecten beter op andere niveaus van dat proces tot in bijzonderheden kunnen worden beoordeeld.

3. Ter bepaling van de reikwijdte en omstandigheid van de in de milieuverklaring te verstrekken informatie, pleegt de bevoegde instantie overleg met de in artikel 6, lid 3, bedoelde betrokken milieu-instanties en/of milieu-organen.

4. De milieuverklaring omvat een niet-technische samenvatting van de in de verklaring verstrekte informatie.

Artikel 6

1. De betrokken milieu-instanties en/of milieuorganen en het betrokken publiek wordt een afschrift van het ontwerpplan of -programma en van de overeenkomstig artikel 5 opgestelde milieuverklaring ter beschikking gesteld.
2. De betrokken milieu-instanties en/of milieuorganen en het betrokken publiek wordt de gelegenheid geboden hun advies over het ontwerpplan of -programma en de bijbehorende milieuverklaring kenbaar te maken, alvorens het plan of programma wordt vastgesteld of aan de wetgevingsprocedure wordt onderworpen.
3. De lidstaten wijzen de te raadplegen instanties en/of organen aan die wegens hun specifieke milieuverantwoordelijkheden kunnen zijn betrokken bij de gevolgen voor het milieu van de uitvoering van de plannen en programma's.
4. De lidstaten wijzen het te raadplegen betrokken publiek aan en houden hierbij rekening met de fase van het besluitvormingsproces waarin het plan of programma zich bevindt.
5. De lidstaten stellen nadere regels vast inzake de kennisgeving aan en raadpleging van de betrokken milieu-instanties en/of -organen en het betrokken publiek.

Artikel 7

1. Ingeval een lidstaat van oordeel is, dat de uitvoering van een plan of programma dat met betrekking tot zijn grondgebied wordt opgesteld, aanzienlijke gevolgen voor het milieu in een andere lidstaat kan hebben of in geval een lidstaat die in aanmerkelijke mate kan worden geraakt daarom verzoekt, stelt de lidstaat op welks grondgebied het plan of programma wordt opgesteld, een afschrift van het ontwerpplan of -programma en de desbetreffende milieuverklaring ter beschikking van de andere lidstaat voordat het plan of programma door de bevoegde instantie wordt vastgesteld of aan de wetgevingsprocedure wordt onderworpen.
2. Wanneer een lidstaat overeenkomstig lid 1 een afschrift van een ontwerpplan of -programma en de desbetreffende milieuverklaring ontvangt, deelt hij de andere lidstaat mee of hij terzake overleg wil voeren voordat het

plan of programma wordt vastgesteld dan wel aan de wetgevingsprocedure wordt onderworpen; in dit geval treden de betrokken lidstaten in overleg over de mogelijke grensoverschrijdende milieugevolgen die aan de uitvoering van het plan of programma zijn verbonden en over de voorgenomen maatregelen om die gevolgen te verminderen of op te heffen.

3. Wanneer lidstaten overeenkomstig dit artikel in overleg moeten treden, komen zij aan het begin van dat overleg een redelijk tijdschema voor de duur van dat overleg overeen.

Artikel 8

Vóór de vaststelling van het plan of programma of vóór de onderwerping ervan aan de wetgevingsprocedure houdt de bevoegde instantie rekening met de overeenkomstig artikel 5 opgestelde milieuverklaring, de eventueel overeenkomstig artikel 6 geformuleerde adviezen en de resultaten van het overeenkomstig artikel 7 gevoerde overleg. De bevoegde instantie kan met name in het plan of programma de wijzigingen aanbrengen die zij in het licht van de milieuverklaring, de eventuele adviezen en het overleg passend acht.

Artikel 9

1. Wanneer een plan of programma wordt vastgesteld, geeft de bevoegde instantie de betrokken milieu instanties en/of milieuorganen, het betrokken publiek en elke krachtens artikel 7 geraadpleegde lidstaat hiervan kennis en doet zij de aldus in kennis gestelde instanties en personen de volgende stukken toekomen:

- a) een exemplaar van het plan of programma in de vorm waarin het is vastgesteld, en
- b) een verklaring over de manier waarop overeenkomstig artikel 8 rekening is gehouden met de ingevolge artikel 5 opgestelde milieuverklaring, de eventueel overeenkomstig artikel 6 gegeven adviezen en de resultaten van het overeenkomstig artikel 7 gevoerde overleg.

2. De lidstaten stellen nadere regels vast betreffende de in lid 1 genoemde stukken.

Artikel 10

1. Een krachtens deze richtlijn uitgevoerde milieubeoordeling laat de vereisten van Richtlijn 85/337/EEG alsmede de andere eisen van het Gemeenschapsrecht onverlet.

2. Deze richtlijn is niet van toepassing op de beheersplannen die specifiek voor speciale beschermingszones

zijn opgesteld en krachtens artikel 6, lid 1, van Richtlijn 92/43/EEG ⁽¹⁾ zijn vastgesteld.

3. Geen enkele bepaling van deze richtlijn geeft het recht een wettelijke maatregel waarbij een plan of programma is vastgesteld, in rechte te toetsen.

Artikel 11

1. De lidstaten en de Commissie wisselen informatie uit over de bij de uitvoering van deze richtlijn opgedane ervaring.

2. Zeven jaar na de inwerkingtreding van deze richtlijn legt de Commissie het Europees Parlement en de Raad een verslag voor over de toepassing en de doeltreffendheid van deze richtlijn.

3. Zo nodig kan de Commissie, in het licht van het in lid 2 bedoelde verslag, bij de Raad een voorstel tot wijziging van deze richtlijn indienen.

Artikel 12

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 december 1999 aan deze richtlijn te voldoen. De lidstaten stellen de Commissie onverwijld in kennis van de genomen maatregelen.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de soorten plannen en programma's mee die zij aan een milieubeoordeling overeenkomstig deze richtlijn willen onderwerpen.

Artikel 13

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 14

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

⁽¹⁾ PB nr. L 206 van 22. 7. 1992, blz. 7.

*BIJLAGE***In artikel 5 bedoelde informatie**

Informatie met betrekking tot de volgende aspecten:

- a) de inhoud van het plan of programma en de belangrijkste doelstellingen daarvan;
- b) de milieukenmerken van alle gebieden die in aanmerkelijke mate door het plan of programma kunnen worden geraakt;
- c) alle bestaande milieuproblemen die voor het plan of programma relevant zijn, inzonderheid die welke betrekking hebben op gebieden met een bijzondere ecologische waarde zoals de gebieden die krachtens de Richtlijnen 79/409/EEG ⁽¹⁾ en 92/43/EEG zijn aangewezen;
- d) de internationaal, communautair en door lidstaten vastgestelde doelstellingen inzake milieubescherming (waaronder de doelstellingen die zijn vastgesteld in andere plannen en programma's van hetzelfde niveau) die voor het betrokken plan of programma relevant zijn, en de manier waarop bij de opstelling daarvan met deze doelstellingen en andere milieuaspecten rekening is gehouden;
- e) de mogelijke aanzienlijke gevolgen voor het milieu, die aan de uitvoering van het plan of programma zijn verbonden;
- f) alternatieve manieren om de doelstellingen van het plan of programma te bereiken welke bij de opstelling ervan in overweging zijn genomen (bijvoorbeeld alternatieve ontwikkelingsmodellen of alternatieve vestigingsplaatsen), en de redenen waarom aan deze alternatieven niet de voorkeur is gegeven;
- g) de voorgenomen maatregelen om aanzienlijke ongunstige gevolgen voor het milieu van de uitvoering van het plan of programma te vermijden, te bestrijden en zo mogelijk te compenseren;
- h) eventuele problemen (zoals technische tekortkomingen of het ontbreken van kennis) die zich bij het bijeenbrengen van de vereiste informatie hebben voorgedaan.

⁽¹⁾ PB nr. L 103 van 25. 4. 1979, blz. 1.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Exploitatie van geregelde luchtdiensten

Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad, voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Bordeaux-Mérignac

Voor de EER relevante tekst

(97/C 129/09)

1. Inleiding

Krachtens de procedure van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Bordeaux-Mérignac. De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 127 van 24.4.1997 met referentienr. 97/C 127/5.

Voor zover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1.8.1997 geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Bordeaux-Mérignac exploiteert of op het punt staat te exploiteren in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening, de toegang tot deze verbinding tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1.9.1997 te exploiteren bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. Betreft

Levering, met ingang van 1.9.1997, van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Bordeaux-Mérignac overeenkomstig de voor deze route opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 127 van 24.4.1997.

3. Deelneming aan de aanbesteding

De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een Lid-Staat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

4. Aanbestedingsprocedure

Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

5. Dossier voor de aanbesteding

Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, verschenen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24.4.1997) kan gratis worden verkregen bij de Chambre de Commerce et d'Industrie de Saint-Etienne et Montbrison op het onderstaande adres:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Saint-Etienne et Montbrison, Direction de l'exploitation, Aéroport de Saint-Etienne, F-42160 Andrezieux-Bouthéon, tel. 4 77 36 54 79, telefax 4 77 55 04 44.

6. Financiële compensaties

Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst over-

eenkomstig de bepalingen van artikel 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van artikel 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen, waarbij het in lid 1 bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

7. Looptijd van de overeenkomst

De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in artikel 2 van deze aanbesteding.

8. Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij

De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.

9. Beëindiging en opzegtermijn

De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.

10. Sancties

Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt een boete opgelegd. Deze boete wordt berekend door het gemiddelde maandelijks tekort van het voorafgaande jaar of, indien dit niet voorhanden is, de gemiddelde maandelijks compensatie voor het eerste exploitatiejaar te vermenigvuldigen met drie maal de ontbrekende termijn in maanden.

Wanneer de overeenkomst wordt opgezegd op grond van niet-naleving van de verplichtingen van openbare dienstverlening, dient de luchtvaartmaatschappij de in het voorgaande lid vastgestelde boete te betalen waarbij de ontbrekende termijn forfaitair wordt vastgesteld op 6 maanden.

11. Indiening van de offertes

De offertes dienen per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven en wel ten vroegste één maand en uiterlijk vijf weken na de datum van bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De offertes dienen uiterlijk op de laatste dag van de hierbovengenoemde termijn vóór 17.00 uur plaatselijke tijd te worden afgegeven op het volgende adres:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Saint-Etienne et Montbrison, Direction Générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 02.

12. Geldigheid van de aanbesteding

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1. 8. 1997 een programma heeft ingediend om deze verbinding met ingang van 1. 9. 1997 te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.

Exploitatie van geregelde luchtdiensten

Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad, voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Nantes-Atlantique

Voor de EER relevante tekst

(97/C 129/10)

1. Inleiding

Krachtens de procedure van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23. 7. 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Nantes-Atlantique. De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 127 van 24. 4. 1997 met referentienr. 97/C 127/4.

Voor zover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1. 8. 1997 geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Nantes-Atlantique exploiteert of op het punt staat te exploiteren in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening, de toegang tot deze verbinding tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1. 9. 1997 te exploiteren bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. Betreft

Levering, met ingang van 1. 9. 1997, van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Etienne-Bouthéon en Nantes-Atlantique overeenkomstig de voor deze route opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening welke zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 127 van 24. 4. 1997.

3. Deelneming aan de aanbesteding

De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een Lid-Staat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23. 7. 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

4. Aanbestedingsprocedure

Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

5. Dossier voor de aanbesteding

Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, verschenen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24. 4. 1997) kan gratis worden verkregen bij de Chambre de Commerce et d'Industrie de Saint-Etienne et Montbrison op het onderstaande adres:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Saint-Etienne et Montbrison, Direction de l'exploitation, Aéroport de Saint-Etienne, F-42160 Andrezieux-Bouthéon, tel. 4 77 36 54 79, telefax 4 77 55 04 44.

6. Financiële compensaties

Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van artikel 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen, waarbij het in lid 1 bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

7. Looptijd van de overeenkomst

De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in artikel 2 van deze aanbesteding.

8. Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij

De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.

9. Beëindiging en opzegtermijn

De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.

10. Sancties

Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt een boete opgelegd. Deze boete wordt berekend door het gemiddelde maandelijks tekort van het voorafgaande jaar of, indien dit niet voorhanden is, de gemiddelde maandelijkse compensatie voor het eerste exploitatiejaar te vermenigvuldigen met drie maal de ontbrekende termijn in maanden.

Wanneer de overeenkomst wordt opgezegd op grond van niet-naleving van de verplichtingen van openbare

dienstverlening, dient de luchtvaartmaatschappij de in het voorgaande lid vastgestelde boete te betalen waarbij de ontbrekende termijn forfaitair wordt vastgesteld op 6 maanden.

11. Indiening van de offertes

De offertes dienen per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven en wel ten vroegste één maand en uiterlijk vijf weken na de datum van bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De offertes dienen uiterlijk op de laatste dag van de hierbovengenoemde termijn vóór 17.00 uur plaatselijke tijd te worden afgegeven op het volgende adres:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Saint-Etienne et Montbrison, Direction Générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 02.

12. Geldigheid van de aanbesteding

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1.8.1997 een programma heeft ingediend om deze verbinding met ingang van 1.9.1997 te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.